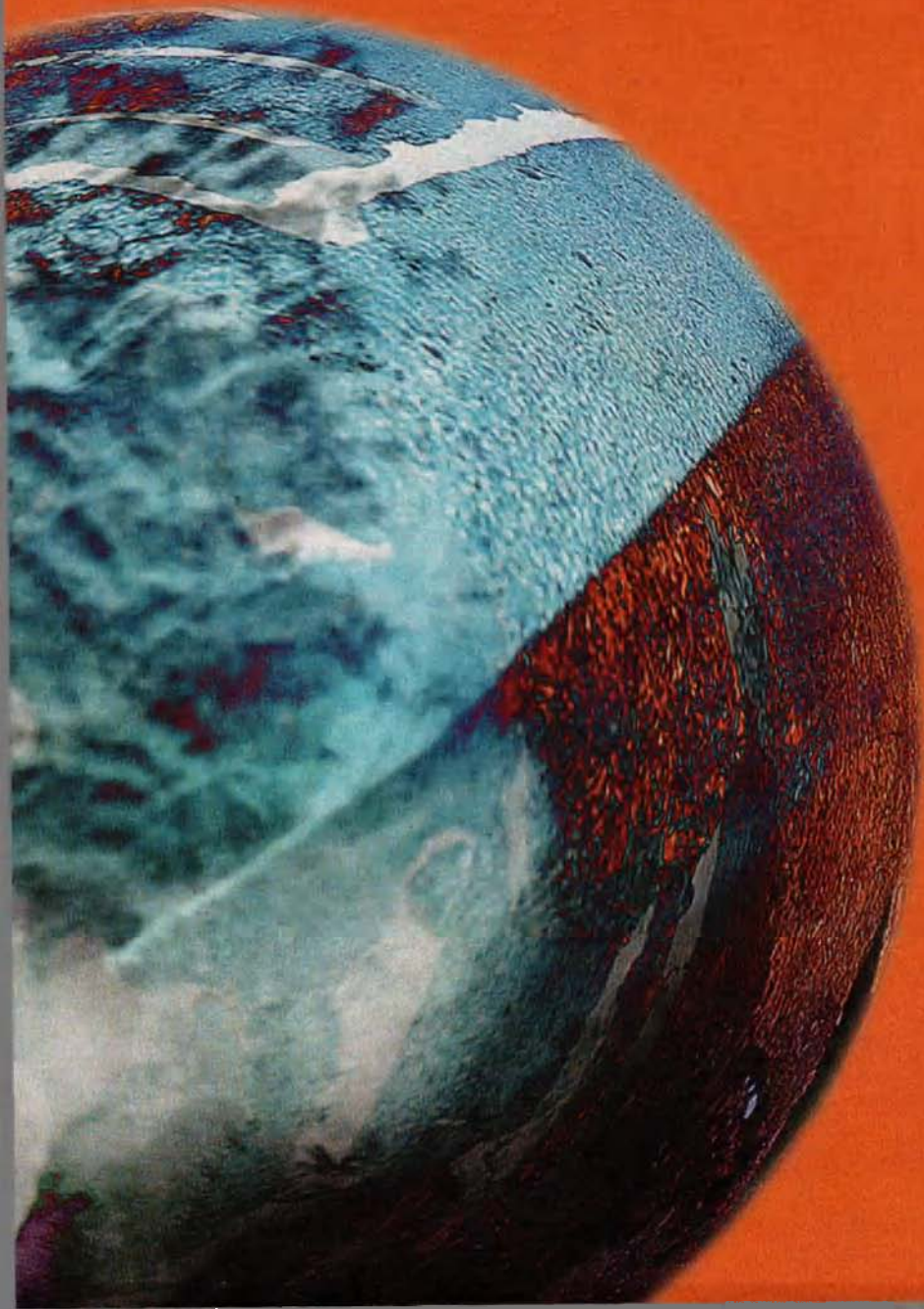


Une liaison transatlantique / Transatlantik

Montréal – Bâle

Basel – Montreal

— Renate Buser • Joceline Chabot • André Clément • Christiane Desjardins •
Josée Dubeau • Matthias Frey • Philipp Gasser • Paul Landon • Leta Paer •
Gerda Steiner et Jörg Lenzlinger



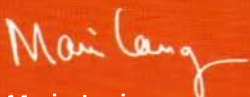
C'est avec beaucoup de plaisir et de fierté que le Conseil des arts et des lettres du Québec s'associe à la Fondation bâloise Christoph Merian et aux centres d'artistes Occurrence, Skol et Circa, pour la présentation à Montréal de l'exposition *Une liaison transatlantique / Transatlantik*.

Cet événement, inauguré à Bâle et à Riehen en Suisse l'année dernière, souligne le 15^e anniversaire d'un programme d'échanges d'artistes et d'ateliers-résidences qui, depuis 1987, a permis à plus de cinquante jeunes créateurs en arts visuels de faire des séjours de plusieurs mois à Bâle et à Montréal.

Le professionnalisme des artistes qui ont participé aux résidences et la qualité de la collaboration que nous avons établie avec nos partenaires bâlois ont fait le succès de ce programme et nous motivent à développer, en collaboration avec des structures artistiques québécoises, un réseau de contacts internationaux.

Je salue tous les artistes qui ont participé au programme d'échanges et félicite le comité organisateur pour la qualité de cette présentation.

Bonne visite !



Marie Lavigne
Présidente-directrice générale

Une liaison transatlantique / Transatlantik

Montréal – Bâle

Basel – Montreal

C'est avec plaisir et enthousiasme que les centres Occurrence, Skol et Circa s'associent pour la tenue de l'événement *Une liaison transatlantique / Transatlantik*. Suite à sa présentation à Bâle durant l'été 2000, cette exposition, conçue par Lilian Pfaff et Robert Schiess à la demande de la Fondation Christoph Merian et regroupant les artistes **Renate Buser, Joceline Chabot, André Clément, Christiane Desjardins, Josée Dubeau, Matthias Frey, Philipp Gasser, Paul Landon, Leta Peer, Gerda Steiner et Jörg Lenzlinger**, peut ainsi, grâce au support du Conseil des arts et des lettres du Québec, se retrouver à Montréal une année plus tard, soit du 21 juin au 14 juillet 2001.

Plus que souhaitable, ce genre d'initiative impliquant des instances étrangères est crucial tant pour les centres que pour les artistes. Il en va de la possibilité de ménager un espace d'expérimentations inédites, s'établissant dans la durée, hors du cadre rassurant de repères établis. Cela implique également une diffusion accrue du travail artistique qui se fait ici. Il est décidément à souhaiter que s'intensifie encore davantage l'établissement de réseaux avec des centres situés hors de nos frontières.

Les directeurs,

Lili Michaud, Occurrence

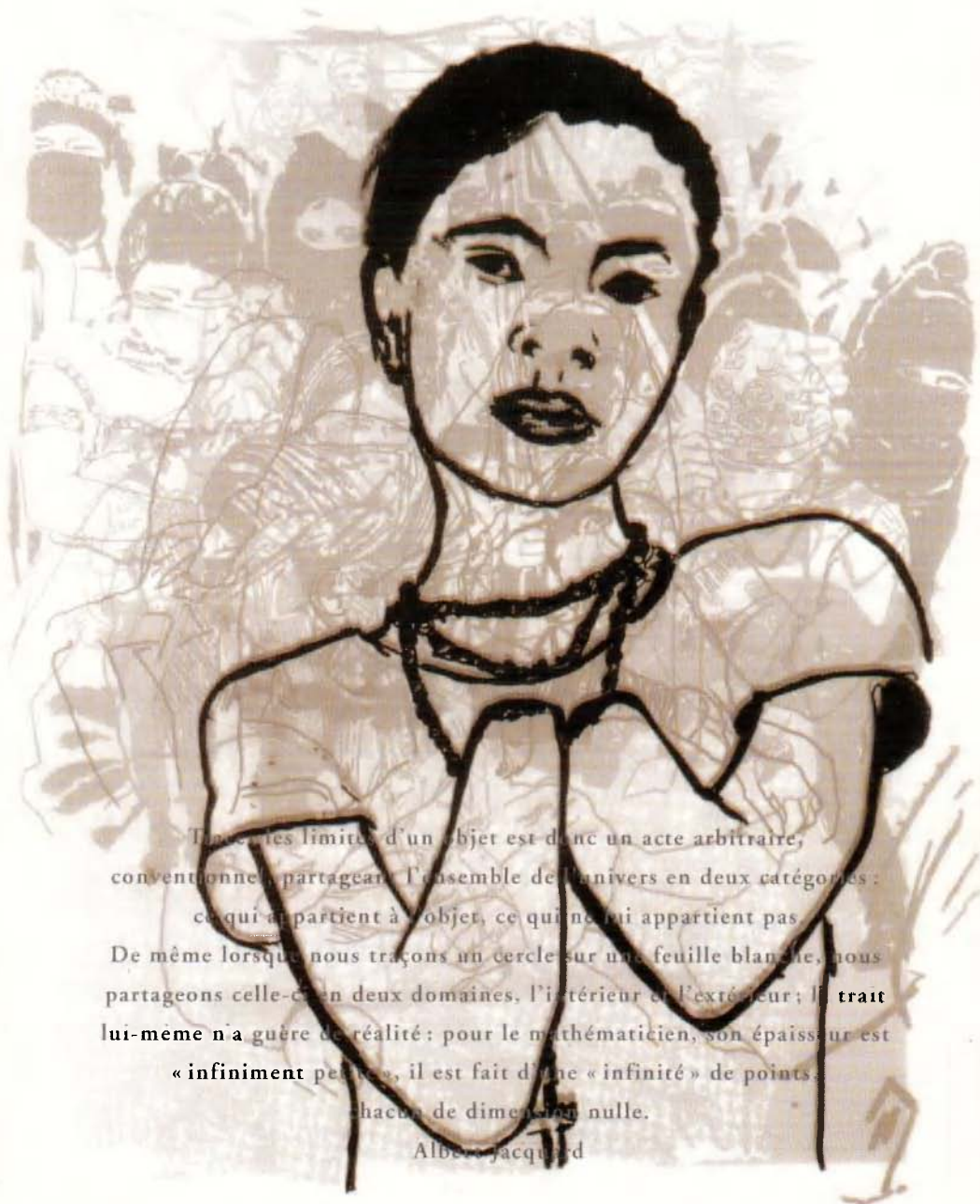
Daniel Roy, Skol

Maurice Achard, Circa

Renate Buser



Vers demain, Montréal / Bâle 1996-2000, film super-8, couleur,
sans son, 5 minutes



Toute les limites d'un objet est donc un acte arbitraire, conventionnel, partageant l'ensemble de l'univers en deux catégories : ce qui appartient à l'objet, ce qui ne lui appartient pas. De même lorsque nous traçons un cercle sur une feuille blanche, nous partageons celle-ci en deux domaines, l'intérieur et l'extérieur; le trait lui-même n'a guère de réalité : pour le mathématicien, son épaisseur est « infiniment petite », il est fait d'une « infinité » de points, chacune de dimension nulle.

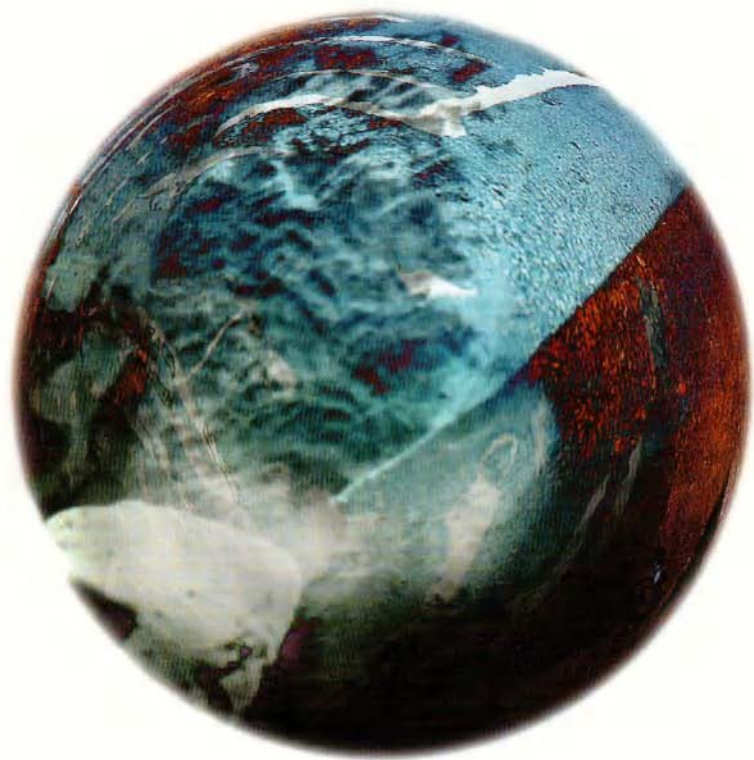
Albert Jacquard

André Clément



Amblyoscope (étude préparatoire), 2001, photomontage numérique noir et blanc

Christiane Desjardins



Josée Dubeau



Matthias Frey



Philipp Gasser

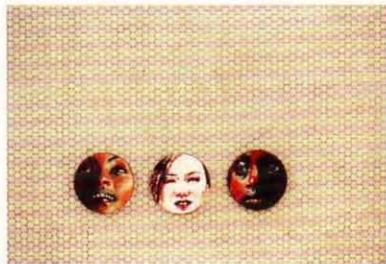
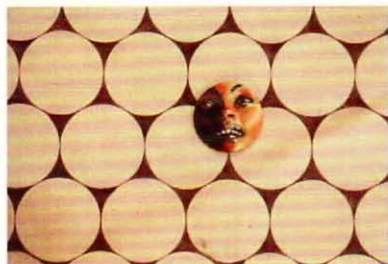
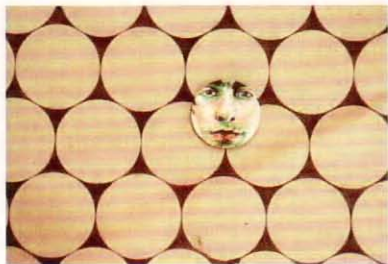


Paul Landon



Interiors, 2001, vidéo couleur et stéréo, 42 minutes

Leta Peer



Métro Peel à Montréal, Canada, 1999, 1999, 6 photographies couleur, 50 x 60 cm



After realising that humans belong to nature, it has been decided that a part of downtown Montreal becomes a National Park. The people living in this area are not allowed to change their attitudes in any way. Like you, we are proud to protect the vast spaces that we will leave for future generations to enjoy.

Les participants du programme d'échanges Montréal-Bâle :

Anna Katia AMADIO, 1994 / Silvia BÄCHLI, 1991 / Francis BACK, 1995 / Claire BEAULIEU, 1987 /
Patrick BECKER, 1998 / Alexander BIRCHLER, 1989 / Renata BORER, 1997 /
Sylvain BOUTHILLETTE, 2001 / Beat BROGLE, 1993 / Peti BRUNNER, 1987 / Ruth BUCK, 2001 /
Christian BUNTER, 1988 / Silvia BUONVICINI, 1993 / Marischa BURCKHARDT, 1989 /
Geneviève BURKHARDT, 1993 / Renate BUSER, 1996 / Michel BUSSIÈRES, 1999 /
Joceline CHABOT, 1996 / André CLÉMENT, 1992 / Jacki DANYLCHUK, 1998 / Michel DE BROIN, 2000 /
Jacques DES ROCHERS, 1988 / Christiane DESJARDINS, 1997 / Regula DETTWILER, 2001 /
Violette DIONNE, 1989 / Josée DUBEAU, 1998 / Madeleine DUBEAU, 1990 /
Mario DUCHESNEAU, 1991 / Paskal DUFAUX, 1997 / Anne FAUTEUX, 1993 / Natalie FONT, 1992 /
Matthias FREY, 1997 / Philipp GÄSSER, 1999 / Max GRAULI, 1994 / Elisabeth HELLER, 1987 /
Cécile HUMMEL, 2000 / Martin KLOTZ, 1992 / Thomas KNEUBUHLER, 1996 /
Céline LAFLAMME, 1993 / Marie-Josée LAFRAMBOISE, 1996 / Paul LANDON, 1994 /
Caroline LAVOIE, 1999 / Odette LEBLANC, 1995 / Marianne LEUPI, 1991 / Erika MAACK, 2000 /
Louise MERCURE, 1994 / Geneviève MORIN, 1990 / Christoph OERTLI, 1998 / Leta PEER, 1999 /
Bertrand RAINVILLE-PITT, 2000 / Knut REMOND, 1990 / Karin ROTH, 1995 / Johanne ROY, 1991 /
Jörg SCHNEIDER, 1992 / Gerda STEINER, 1995 / Bruno TREMBLAY, 2001 / Snues VOEGELIN, 1990

Occurrence, Skol et Circa tiennent à remercier :

les artistes participants, le Conseil des arts et des lettres du Québec, la Fondation Christoph Merian, iaab – Échange International d'Artistes Bâle, Pro Helvetia, la Commune de Riehen, le Consulat général de Suisse à Montréal, ainsi que Stiftung Birsig et Futurum Stiftung.

Exposition présentée du 21 juin au 14 juillet 2001

OCCURRENCE

460, rue Sainte-Catherine Ouest, espace 307
Montréal, Québec H3B 1A7
tél. : 514 397-0236
courriel : occurrence@vif.com

SKOL

460, rue Sainte-Catherine Ouest, espace 511
Montréal, Québec H3B 1A7
tél. : 514 398-9322
courriel : skol@skol.qc.ca

CIRCA

372, rue Sainte-Catherine Ouest, espace 444
Montréal, Québec H3B 1A2
tél. : 514 393-8248
courriel : circa@cam.org



OCCURRENCE
Espace d'art et d'essai contemporains

SKOL

CIRCA

